



### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604)438-2452

**批發·新到鮮靚**

二十世紀日本水晶梨  
檳榔芋 紅芽芋  
雪豆 木瓜  
生薑 蒜子  
蓮藕 馬蹄  
湖北鹹蛋100庄  
湖北皮蛋100庄  
長江牌清水蓮藕  
GX51b  
抽氣鹹菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸等

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

**燒臘肉食 撈手滷味**  
園口新鮮瓜菜生菜  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司新  
運到：冷凍包肉、梅菜山肉、  
鹹魚、鹹肉、毛豆、上海雲吞、  
蝦餃、水餃、芝麻、即蒸即食、  
老少咸宜。門市批發 歡迎歡迎  
地址：五三五哥里街  
電話：六八九一七三二四

### 寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.  
自設工場，專門精製：  
**翡翠玉石**  
直接進口·批發零沽  
週一至週五：早上十時至下午五時  
週六：早上十時至中午十二時  
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)  
電話：874-1833

### 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
五週年紀念大減價  
**全部七折**  
千足黃金，純正白金，時價計算。

### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

### 位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.  
\* 慶祝聖誕大酬賓 \*

由一九八三年十一月十九日(星期六)至一九八三年十二月一日(星期日)特別舉行大平賣所有參茸藥材一律九折優待(特價品除外)。  
凡購滿卅元以上即贈送精美大日曆一份。  
同期推出多款特價品(售完即止)

白前每包每磅原價1.80	特價1.00
甘肅每包每磅原價55.00	特價45.00
年益每包每磅原價7.00	特價5.50
年益每包每磅原價18.00	特價14.00
年益每包每磅原價1.90	特價1.59
四川杜仲每磅原價40.00	特價30.00
生晒元肉每磅原價7.50	特價5.50
益食淮山每磅原價18.00	特價13.50
青肉黑豆每磅原價1.20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604)687-2513

### 大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351  
TAI FU BARGAIN CENTRE

**營專**

唐山雜貨  
鮮菓蔬菜  
急凍海產  
海味罐頭

### 大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.  
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

**新張期內**  
燒鴨特價每隻八元五毫  
其他商品一律九折

生猛游水海鮮  
名師精製燒味  
明爐燒鴨又燒  
燒肉油雞滷味  
鮮明肉食蔬菜

七天營業

### 長城公司

溫哥華市士定東街336號  
TEL. 669-0833

**新到大批大蒜片**  
每箱二十五公斤  
只售一百一十  
零沽批發，無任歡迎

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
七天營業

馳名琵琶鴨  
掛爐燒鴨  
脆皮大乳鴨  
爽味白切雞  
鮮明肉類  
承接金豬

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨手腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞踴躍  
選購。

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
Tel. 685-9743

八拾九周年紀念大減價  
由拾二月壹日至  
拾二月廿四日止

除白米及特價貨外  
厨用瓷器：七折  
其他貨品：八五折

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-5025

**經營**

中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
涼果醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
膏丹丸散

歡迎僑胞即電採購，代訂特種用品  
電話：六八八六零二五

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

**新到**

萬多利樂茶  
四安雲南普洱茶  
十二安瑞源普洱茶餅  
良友四安雪耳  
還魂跌打酒  
壽星酒  
▲零沽批發 無任歡迎

### 華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

太湖珍珠，天下第一  
養顏至寶，護膚極品

請經常選用中國製造上無牌，芭  
蕾牌，美加淨牌「珍珠膏」。它能  
使您皮膚柔嫩潔白，滋潤光滑，永  
葆青春，不含水銀化合物，安全可  
靠。華安國貨公司經售。

歡迎選購！

### 華僑金行

WAN KIU

**聖誕酬賓大減價**  
鑽石玉器 \* 紅藍寶石  
各款西金 \* 名廠鐘錶  
一律七折

\* 千足黃金、純正白金，時價計算  
\* 高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

### 利昌海產公司

片打街東260號  
電話：六六九一六一六〇

**新到大批**

特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：荷蘭風車生粉  
飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全

總代理：  
香港新華海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司  
新生冰凍海產有限公司

凍明蝦 各種魚類  
各類蝦類  
各類魚類  
新加坡錦興燕窩公司  
龍標：高級燕窩條  
燕窩球  
信字：各類魚翅餅

### 沈慶俊

JOHN SHUM  
公司：872 0321 住宅：327 5636 傳呼機：667 0313

**GOLD MARKET ANALYSIS ORIENTAL REALTY CENTURY 21**

▲ 3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。  
▲ 1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。  
▲ 408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。  
▲ 6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。  
▲ 北雲哥華高貴好景，0.96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲ HANEY 輝泰館急賣，勿失良機價三萬餘  
▲ 366 東54街八年新，建築材料一流，花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。  
▲ 士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。  
▲ 650 奇化街，城市屋，祇賣，七萬餘。  
▲ 483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘。  
▲ 7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。  
▲ 2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘  
▲ 1927 E四街，月入千三，三組十三萬餘

### 新新

我們的...  
1984年...  
我們...  
式月...  
更有...  
吳青...  
度藝...  
我們...  
等方...

### 馬不

1393 WILKINSON ST. VANCOUVER, B.C.  
屋，比新屋更好。

### 免費估價

地產買賣

本公司...  
物業...  
管理...  
部門...  
及房...  
屋，...  
取價...  
便宜...  
歡迎...

月租九百五十元，只售十五萬。  
▲ 二一九一溫沙步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

▲ 西54街夾DITDA街，超過二千六百尺，四睡房，二萬。



# 加華實業燕梳公司

## CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

### 高媽女士 ADELINA KO 261-2832



專營

房產、商業樓、保險、汽車、各項手續、服務週到。

▲西區新式兩層高樓上四房，地大，只售十六萬。

▲全新觀景，土庫完成，樓上三房，樓下兩房，地大，只售十五萬餘。

▲市區中心商業樓，入八萬餘元，開價九十五萬。

### 李蘭芳 GRACE LI 21-5394 傳呼機: 687-1985 #6038



全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.



本拿比，六年新 \$130,000



一廠房，土庫完成，好風景 \$40S



城多利夾42街，土庫完成兩年新



COMMERCIAL & 32th 三睡房，\$90S

### 談圓圓 MABLE TAM 733-3982



▲溫哥華島酒店21單位，連商場及一餐室，一年新，有海景，價六十五萬。



▲MISSEISSIION 獨立屋，四睡房，九點，有酒牌，地大，價四萬餘。

### 江先生 RICHARD KONG 324-4583



\$160'S 639 E 19



七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

乃磨街夾E 40



▲近錫街夾四十八街，六睡房。近乃磨街夾廿七街，六睡房。近乃磨街夾四十三街，六睡房。近錫街夾四十八街，六睡房。近乃磨街夾廿七街，六睡房。近乃磨街夾四十三街，六睡房。

### 方淑群 DIANA FONG

### DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552 BUS: 922-4221 876-8841



#79: 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘



4551 CULLODEN STREET KNIGHT, 1400呎，一年新，請速電



2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五



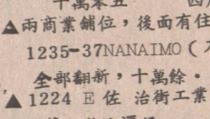
523 UNION 四房一廳內外翻新十萬



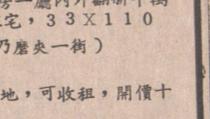
3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七



36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起



▲兩商業舖位，後面有住宅，33 X 110 1235-37 NANAIMO (乃磨街一街) 全部翻新，十萬餘。



▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲蘇沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

### 李標 BLOCK BROS. 公司電話: 438-1311 住家電話: 520-1815



### BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

▲其餘未登報的房地產，生意等等，多請來電查詢，並隨時可代辦，精道國語，專任何房，台地及中山方言，服務週到，保證滿意。

▲生意出賣 二埠果仔舖，前舖後居，每日生意四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

▲生意出賣 十四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

▲生意出賣 十四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

▲生意出賣 十四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

▲生意出賣 十四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

▲生意出賣 十四萬五千元，生意連實業，只取價六萬七千元，好過做工。

### 恆生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅: 325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912



▲北本拿比風景山區兩年新屋，價十六萬。

▲西區廿年屋地大，屋主急售，叫價十八萬，可續租銀期抵買，印刷廠讓，每年生意有十萬，地大，毛利約九萬，有叫價十五萬，連機器生財具，可交其他物業，開價十萬，分可交換其他物業。

▲溫哥華華埠，餐館生意連實業，地30 X 115，日額四百餘元，價十五萬五千。

▲街角舖位，日生意三百餘元，有地，價四萬九千餘。

▲城多利街西區，價四萬九千餘。

### GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618



### GARY TSE

商業樓

▲華埠商業樓一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業，請速電。

▲八七四士定東街咖啡室，廿一座位，二萬五有商量。

▲本拿比旺業舖每日生意五百元，器具全新急售三萬五千元。

▲新屋六間：地正交通，土庫，近學校，近商場，價平快開工。

▲2760 PEPPER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三五五號四十七街近錫街。

▲二七三六號四十二街近錫街。

### 建業實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2 住家: 263-1668



### 陳健錦 KINSON CHAN 公司: 685-1821

◎北本拿比，旺市，購物商場，實用面積四千五百方呎，租滿無任，售三百七十餘萬。

◎租約，街角購物中心，佔地大，租滿無任，售三百七十餘萬。

◎租約，街角購物中心，佔地大，租滿無任，售三百七十餘萬。

◎租約，街角購物中心，佔地大，租滿無任，售三百七十餘萬。

### 大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C. 公司: 687-7979 住宅: 325-0527



### 湯天豪

經營一切房地產買賣生意

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。

▲唐人雙連屋，約六年新，土庫完成，開價八萬九千元。



PETER SO

▲地點好，城多利夾卅五街，如新兩房，土庫兩房，請快，裝修，勿失良機。



東區新學校 2049年 列治文 免費估價

▲土庫完成，地大四十一乘一百二十尺。



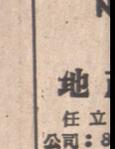
西溫哥華

▲791B 有游泳池，BRI 120X 屋，西溫哥華，購物方便，522 優美，本人來語。



西溫哥華

▲791B 有游泳池，BRI 120X 屋，西溫哥華，購物方便，522 優美，本人來語。



地產

任立 公司: 8

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
多活實業公司  
住宅: 879-1845  
公司: 876-8841 (24小時)  
代理買賣地產物業 免費估價

**蘇肇祥**  
PETER SO

▲ 兩房兩廁，近學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲ 2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲ 列治文屋數間，請來電查詢。

**Goddard & Smith Realty Ltd.**  
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.  
Hugh Fong 馮耀  
公司: 736-8831 住宅: 324-3909

▲ 商業物業，京士威夾沙路。價十八萬九千，每年入一萬六千。  
▲ 商業物業，近夾21街，十五萬九千。年入一萬。  
▲ 三年新，四房，7624呎，7624呎，年入二萬四千五百。  
▲ 十三年新，廿九萬四千五百。  
▲ 年入九萬五千，保養好，開價一百零五萬。  
▲ 有六十萬，北本拿士，年入十五萬八千，無空餘。價一百一十五萬。  
▲ 有卅萬九千九百，年入一萬八千。  
▲ 西區老區BIBO餐館，每年生意八十萬，一百廿位，長批十五年，開價四十五萬。

**百萬能實業公司** 阮光成  
FLORIO YUEN  
CANADA PERMANENT TRUST  
公司 682-6611 住宅 321-9831

▲ 市區購物中心，七十七萬。  
▲ 兩年新購物商場，百五萬餘。  
▲ 一年新購物商場，百六萬餘。  
▲ 全新市中心購物商場，百七萬餘。  
▲ 醫生樓及商場，八十萬餘。  
▲ 新建購物中心，六十餘萬。  
▲ 新建購物商場，百六萬餘。  
▲ 西區四十四街，百七十五萬。  
▲ 二百餘座位自助餐，十七萬餘。  
▲ 列治文十地連新屋泳池向河，卅五萬。

**超記裝修**  
裝修房屋 大小工程  
油漆間格 土庫籬芭  
改裝加建 車房修路  
快捷妥當 保證滿意  
電話: 二七四-八二四九

批發開土庫 內外油漆  
善與建築裝修  
電話: 八七二-四六七九

**DOGWOOD REALTY**  
PHILIP CHEUNG  
張華立  
公司: 876-8841  
住宅: 274-7610

▲ 東區新屋五房，二廳二廁，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲ 2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲ 列治文屋數間，請來電查詢。

**免費估價，住宅，生意，栢文**

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
公司電話: 876-8841

**蘇迢毓**  
DAVID TO CLIFF TO  
325-9506 421-3430

▲ 東區新屋五房，二廳二廁，雙車房，近商場學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲ 2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲ 列治文屋數間，請來電查詢。

**涂念宗**  
MIGUEL TURCO, M.A.  
UNITED REALTY LTD.  
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲ 乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地，五萬餘銀期可接充。  
▲ 東區大屋五睡房三廁三層標準地，交通便，九萬五最宜大家庭或收租。  
▲ 唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，生意好。開價拾五萬另點貨。  
▲ 街街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。  
▲ 東區三年豪華屋一千六百呎，59 X 112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。  
▲ 西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

**MICHAEL CHANG**  
PHONE: 438-8161 or 324-4018  
The Permanent

▲ BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 55'x105'). Asking \$228,000.00

▲ \$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle between Victoria & Knight.

▲ \$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

▲ \$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

▲ \$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

▲ \$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

▲ NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq. ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

▲ MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidway, Richmond.

▲ FRASER & 47th 33x115, two stores, \$239,000 open to offer.

▲ MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building, \$239,000 open to offer.

▲ CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

▲ MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientele. Asking \$49,500, 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價  
請電: 四三八-八一六一 (辦事處)  
三二四-四〇一八 (住宅)  
百萬能地產公司 京士威二六二九號

**Good Rich Realty Corp**  
4395 FRASER ST. VAN.  
公司: 873-4811  
住宅: 879-3765

**ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼**

▲ 二房兩廁，近學校巴士，開價十六萬餘，有商量。  
▲ 2049東區街，上層三房，土庫二房一廳，六年新，屋主急售。請快！  
▲ 列治文屋數間，請來電查詢。

**DOGWOOD REALTY**  
多活實業公司  
FRED TAM BUS. ADM.  
住宅: 421-7346  
公司: 876-8841

**譚志明 忠誠服務**

▲ 東區 KILLARNEY 街近京士威，有房一廳，土庫兩房，七萬餘。  
▲ 香檳區城市屋三房一廳，裝修完成，佈置優雅，交通方便，叫價六萬餘。  
▲ 疏架埠六年新士德古屋近頂好酒家，地大 60 X 150，土庫完成，七萬餘。  
▲ PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。  
▲ 喜士定東街三千九百呎西餐廳，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

**陳憲明** STEPHEN CHEN: B.S.  
住宅電話: 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD

**林尚忠** ALECK LAM  
住宅電話: 327-5533  
公司: 876-8841

▲ 九六二一廿六街二房一廳，開地卅五乘一百四十四呎，開價八萬九千。  
▲ 香檳區，二年新，星期三日二房，開價十三萬五千。  
▲ 西區，近士德，二房，開價九萬九千。  
▲ 土庫，近士德，二房，開價六萬九千。  
▲ 土庫，近士德，二房，開價六萬九千。

**Karen Bong B.Sc.**  
BLOCK BROS. 王大  
公司電話: 922-3911  
住宅電話: 922-1957

西區哥華半山區 BRITISH PROPERTIES  
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE, 花園洋房有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 \$585,000。  
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242, 三房一廳，只售 \$219,000  
▲ CHARTWELL DRIVE, 一年新豪華大屋，風景優美，有游泳池等，歡迎來電查詢  
▲ 西區哥華，大地皮 130X187, 三房兩廳，購物交通方便，只售 \$249,000。  
▲ 522 BALLANTREE PLACE, 風景優美，四房一廳，開價 \$242,000。  
▲ 本人精通國語，粵語，英語，馬來語，為華僑服務，榮賜惠顧。

**BLOCK BROS.**  
王震偉 DAVID WONG  
667-4866 直接傳呼  
BUS. 321-6881  
RES. 261-6054 (24小時)  
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ 東區 KILLARNEY 街近京士威，有房一廳，土庫兩房，七萬餘。  
▲ 香檳區城市屋三房一廳，裝修完成，佈置優雅，交通方便，叫價六萬餘。  
▲ 疏架埠六年新士德古屋近頂好酒家，地大 60 X 150，土庫完成，七萬餘。  
▲ PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。  
▲ 喜士定東街三千九百呎西餐廳，約五十座位，有潛力，取價五萬餘。

**Block Bros.**  
李偉謙 Charles Lee  
Bus. 321-6881 Res. 430-5530  
Pages 687-7711 #1880  
5842 Cambie St. Vancouver B.C.  
代理買賣地產物業，免費估價

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成，由十三萬九起，請快來還價！

**DOGWOOD RLTY**  
多活實業公司  
FRANK LEE  
李經緯 住宅: 879-3296  
公司: 876-8841

▲ 東區多利街，日營餐館，合小家庭經營，日營餐館，廿二萬。  
▲ 蘇里，176街，大倉庫，套間，裝修豪華，廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。

**Ning Realty Associates Inc.**  
任氏實業集團  
地產買賣 物業估價  
任立三 ALEX NING RL (BC) FR  
公司: 876-7714 住宅: 464-5209

**貨倉地旺**

溫哥華全新貨倉租，面積七千三百平方尺，交通方便，近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢。

**金城實業及燕梳公司**  
UPTOWN REALTY LTD.  
公司: 434-3177  
住宅: 872-4966  
黃振樺

▲ 近士德街及東廿五街 4335 John St. 合法上下層仔屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，土庫外舖，急售六萬九千元。  
▲ 近士德街 3000 Cheery, 士德街三睡房，廿三年新，全棟木地板，高奧士庫，可開兩房，地大四十一呎，交通方便，購物近小學，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請洽。

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, British Columbia V5H 5P4  
公司: 872-0321  
住宅: 324-3337

**鄭揚騰** WINSOR JANGZE

代理買賣地產物業，免費估價

▲ 東區 ELGIN 街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面，套睡房及有土庫，八萬餘。  
▲ 佐治東街近 BOUNDARY 卅九年屋，新裝修，有套房及土庫，八萬餘。  
▲ 花東舖急讓，西區旺街，闊大乾淨，入息好，四萬餘。  
▲ 華埠金鑽，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高，前途無限，拾五萬另點貨。

**CENTENNIAL REALTY (978) LTD**  
滿堂紅 黃華有限公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3  
公司電話: 438-7455

**STELLA LEE 李兆梅**  
住宅電話: 525-6983

▲ 東區多利街，日營餐館，合小家庭經營，日營餐館，廿二萬。  
▲ 蘇里，176街，大倉庫，套間，裝修豪華，廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。  
▲ 蘇里，FRASER HWY，地約二畝，租或賣均宜，價約廿二萬。

### 高原古城

### 日喀則

有千年歷史的高原古城——日喀則，在西藏百萬人口第二大城市，位於雅魯藏布江與尼洋河匯流處。距西貢十七世紀已居住過達賴喇嘛大師。自那時起，日喀則就成為西藏的政治、經濟、文化中心。近年來，由於政策改善，這個只有三十萬人口的古城，經濟日趨發達，工、農、牧、副生產蒸蒸日上，人民生活水平有較大的提高。

日喀則，日喀則，可愛的高原古城！



今日的新日喀則，準備迎接遠方來客。



新建築的日喀則賓館，準備迎接遠方來客。



上：姑娘學做唐卡。中：織藏鞋是家庭手工業。下：看，造出之掛毯多美麗！



上：姑娘學做唐卡。中：織藏鞋是家庭手工業。下：看，造出之掛毯多美麗！

位於湖北省西部的大巴山和武當山脈之間的鄂西，近十幾年來，不獨發現了野人的踪迹，引來中外科學家的關注，也成為旅遊界前往的熱地。最近，鄂西旅遊界又發現了野人的踪迹。據說，在鄂西的鄂西，有一處叫「野人谷」的地方，這是一處被森林覆蓋的山谷，面積約有五百多平方公里。由於這片森林中，有許多珍貴的動植物資源，因此，這片森林被稱為「野人谷」。

神農架農散記

神農架農散記

遊集美謁陳嘉庚墓

遊集美謁陳嘉庚墓

從山打根夜航到納閩

從山打根夜航到納閩

五嶺即南嶺 廣東在嶺南

五嶺即南嶺 廣東在嶺南

白帝城的碑林勝景

白帝城的碑林勝景

遊京貼士

遊京貼士

本港出口總值廿年增廿七倍

本港出口總值廿年增廿七倍

希望逐個打倒

希望逐個打倒

家有小古婦

家有小古婦

童言無忌

童言無忌

西語詩選

西語詩選

學「推熊」了

學「推熊」了

無題

無題

面壁讀書

面壁讀書

難倒阿SIR

難倒阿SIR

家有小古婦

家有小古婦

童言無忌

童言無忌

學「推熊」了

學「推熊」了

無題

無題

面壁讀書

面壁讀書

Advertisement for real estate services, including contact information for a real estate agent and details about property management and rental services.

### 溫哥華中華會館 簡介

溫哥華中華會館由六位熱心僑胞倡議，草創於一九五五年，正式成立於一九〇六年，根據省政府法律，註冊立案為公益慈善團體。其宗旨及目的在於對內聯絡感情、排難解紛、辦理慈善，以加強華人社區之團結合作，從而對外敦睦邦交，爭取在加華人之正當權益和平等待遇。

中華會館座落於片打東街一〇八號之現址，是由各界籌款興建，於一九〇九年落成。

會館成立以來，歷屆執事本着上述之宗旨及辦好僑福利之熱誠，肩負繁重之工作，不言而喻。惟年代久遠，且樓宇曾在一九五一年遭火災焚毀；更兼於一九七〇年代中期，館務因人事變動，辦事脫離規章之矩，以至文獻失存，難查歷年辦理安老懷少、不忘疾苦之慈善福利及向政府交涉、爭取無權權益之詳。現只根據會館一九六九年編印之「會館概況」所記載，摘其重大者言之：

- 會館成立之初期在會所內設立醫院，贈醫施藥予貧病僑胞。
- 建公共墳場，檢運先僑之骸骨回其原籍遺屬安葬。
- 一九一七年開辦華僑公立學校。旋於一九五三年向全僑籌款，建新校舍於片打東街四九九號。
- 一九一三年施粥賑濟失業無業之僑胞。
- 一九二四年通告全僑，定七月一日為「僑胞日」，以抗議政府施行之「四三」移民條例。
- 一九三七年大規模發動抗敵救國籌款運動，助祖國籌募軍餉。計在抗戰八年中，全加僑胞共捐輸金五百萬元。
- 一九四七年爭取申請通過給予華裔選舉權。
- 一九四七年至一九六七年，歷時十載，迭派代表晉京，請求修改移民律例。結果，除獲政府先後取消對華人之移民苛例，以及給予與歐洲人之平等待遇外，並准予華人之子女，來加結婚獲合法居留。
- 一九六七年至一九七〇年代初，進行反對市議會華埠築自由大道之運動。

自此之後，曾經數年，因理事辦事脫離會章規定，館務不前。一九七九年，各僑團及關懷館務之各界人士，通過法律程序，改組會館，修改會章，使其趕上時代，並符合實際環境之需求。此後，僑社更為團結，堅決反對種族歧視，爭取

僑福利等工作更為積極推進，取得下列之巨大成績：

- 一九七九年與中華文化中心分工合作，主辦盛況空前之全僑春節慶會。
- 一九八〇年聯合全國各地之華人社區，進行抗議 W5「校園大平賣」電視節目歧視華人之運動。結果，該電視承認報導失實，公開向華人道歉。
- 同年，與各城市之僑團，成立「全加華人協會（平權會）」，加強領導和維護加國華裔與少數民族合法權益之力量。
- 同年，僑社工作者司徒志芳女士遭人謀殺，會館發動籌款，懸紅十萬元緝兇歸案。
- 同年，總結僑社各界對政府修憲之意見，呈文政府憲法委員會，提出我社區之意見。
- 一九八一年：發動簽名、研討會、遊行請願等運動，制止三 K 黨推行種族主義之活動。結果省府通過禁止種族歧視之法案；協助華埠商人，爭取主日營業合法化。市府舉行市民投票。結果，獲大多數市民投票贊成；中國四川省遭受天災，居民損失慘重，中華會館發起成立「支援中國抗災委員會」，共籌得加幣近六萬元之善款，交由加拿大紅十字會轉送給中國災民。
- 一九八二年：進行「抗議日本政府篡改侵華史實」之運動；籌劃在溫哥華召開「全加華人協會（平權會）全國會議」；為紅十字會在華埠發動捐輸運動。
- 一九八三年：與中華文化中心、中僑互助會兩團體合辦防火防盜運動；主辦各項活動，大規模慶祝「華人社區一百二十五週年」。

上述僅為中華會館近年來辦理事務之一部份。至於年中之其他活動如慶祝加拿大國慶日、農曆新年慶會、春秋二祭先僑之墓、派員分赴醫院、安老院慰問老病僑等等工作，無不盡力而為。

中華會館是僑界之團體，埠中數十個僑團亦為本會館之團體會員。服務僑眾公益，有望於僑胞們攜手合作，群策群力，並肩共赴。

請登記為溫哥華中華會館之會員！

### 四川樂山大佛奇觀

從四川樂山山麓小汽輪東行，離城不遠就可看到中國最大的石刻佛像——樂山大佛了。它位於大渡河、青衣江和岷江合流處的凌云山西壁，臨江而坐，靜觀一平先江水滔滔，夢冷冰寒，雲霧未消。……

樂山大佛因在凌云山，又名凌雲大佛。佛像鑿於峭壁，兩手覆膝。它頭戴寶冠，腳踩蓮花，全身高七十一米，肩寬二十四米，頭長十四米，腳長八米，腳趾長八米三，大佛的兩耳長一丈六，上面鑿有佛龕，大佛的兩眼長一丈二，眼珠長一丈，鼻孔長一丈，嘴長一丈，耳垂長一丈，手長一丈，腳長一丈，全身高七十一米，真可謂頂天立地了。

……

**金星大戲院** Tel: 872-2412  
GOLDEN STAR THEATRE  
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

## 火燒圓明園

十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前

名導演：**李翰祥**  
傾力傑作

監製：趙 偉  
編劇：李翰祥  
導演：李翰祥  
攝影：楊 林

同場加映：**少林兄弟** SHAO LIN BROTHERS

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

秋季大減價 美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**邵氏大戲院** SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

中國武術冠軍真材實料

## 少林闖天關

SHAOLIN VS LAMA

飛狐外傳  
LEGEND OF THE FOX

**余景輝會計師樓**

會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。

地址：溫哥華片打東街二百號二〇三室（福街夾片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六十二時至四時 電話：680-0110

**高雅洋服**

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917 號  
電話：872-4922

承接改衫，訂做西裝 梁相業

**永隆銀行** WING LUNG BANK LTD.  
45 DES VOLEX ROAD, HONGKONG

加拿大豐高華 鐵利煙草有限公司  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer St., Van. B.C.  
Phone: 681-7595

代理：各種香煙、糖、糖發行

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影、性感、香艷、新潮、刺激。

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廬座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50

星期五放映  
BLUE ECSTASY & THE PLEASURE SHOPPE

同場加影  
**Anna Obsessed**  
**Please Mr. Postman**  
**Nicole Noir**

**龍城新藝城戲院**  
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 872-7171

活動座位 最高享受

今天盛大獻映 層層有料，回味無窮

同場  
摧花者死  
呂良偉  
周秀蘭

而心跳 繼而歡笑 再而驚叫!

## 害時人出世

**嘉禾大戲院**

緬街三一九號 • 319 MAIN ST. VAN. 683-8888

唔係猛鬼唔過江 唔夠嗱唔作樂!

83麥當雄監製 **猛片**  
**猛鬼出籠**  
(又名：鬼森人)

好片真材實料 老友爭住介紹

劉兆銘 蕭玉龍 陳池水 溫碧霞

同加場映 **驚天動地** 吳耀漢 唐菁 大細眼

# 金利源有限公司

由十二月一日(星期四)起至十二月二十四日止

除白米及特價貨外

酬賓空前大減價

廚用瓷器：七折  
其他貨品：八五折

減價期間，價錢特平，歡迎蒞臨選購

全加總經銷：北京同仁堂虎骨酒  
浙江省龍泉產青瓷

地址：片打東街七十五至七十七號  
電話：(604) 685-9743

開業八十九周年



## 中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦 冠珍醬料 鼓油醬料 粵方蓮蓉 南發鹹蛋 祥年普蛋 遠年雜貨 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 外埠電當 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420



## 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理  
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同

### 十二月份起大革新

餐款全新·中西並重·任君選擇

\*週日由上午十時至午夜十二時 \*週一至四由上午九時至午夜十二時  
\*週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業)

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

GARDEN VILLAGE RESTAURANT



電話 685-2923

本酒家自開張以來承蒙各界僑胞愛護為酬謝起見特將份定茶市九折

特價酬賓席：鴻運大拼盤、式熱蝦、江南百花蝦、富貴象拔蚌、八寶海參羹、椒鹽焗中蝦、金牌酥鴨、荔茸香石斑、清蒸大白魚、送陳皮紅豆沙

足十位用 特價八十八元 發發發

營業時間：星期一至休息(公眾假期照常營業)  
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時  
地址：片打東街二五二號(萬昌樓上)



Al's Salad King Ltd.  
4145 HALIFAX STREET, BURNABY, B.C. V5C 3X3

電話：294-4794

B.C. 省免費電話：112-800-242-1209

專門批發：鮮菜，瓜菜，糧油罐頭  
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J. D. S. Reg. HAMBERGER

PATTIES 5kg

4:1 5:1 6:1

Reg. 16.36

SALE PRICE 15.36



本公司增設 CARRY 門市部 每日有特價品平售

## 新世界建築公司



GENERAL CONTRACTOR

MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.  
TEL: (604) 461-6983

住宅加改建  
房屋建築工程  
商店餐館裝修  
免費勘测估價  
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名  
直接傳呼：735-3906 電話助理  
728 1000 ROAD, PORT MOODY

### 保證投資證書

GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率 (最低存款 \$500)  
1 年期 9½%  
2 年期 10%  
3, 4, 5, 年期 11%

每月定期存款利率 (最低存款 \$5,000)

1 年期 9¼%  
2 年期 9¾%  
3, 4, 5 年期 10¾%

一個值得你投資的地方



U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.  
Tel.: 683-2411  
Member Canada Deposit Insurance Corporation

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941  
685-8812

JOHNNY CH  
959 EAST  
VANCOUVER,  
PHONE  
保日水  
若夜噴  
滿應煙  
意召香

利仁  
ORIENT P  
166 E. HASTI  
寫字樓  
大平賣  
達星  
地址：雲哥  
電話：689

photogra  
專業攝影  
結婚  
社團

聯合  
87  
25  
免費估價  
價錢特平

信譽保證  
註冊公司  
電話：

PE  
\* 設計新穎  
\* 代理買賣  
地產物業

億兆信託銀業

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話：435-1471  
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG  
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



兩房一廳，八萬餘  
2622 E 27th AVE. VAN.



唐人街，舊屋四間



七年新，土庫完成  
3155 E. 18th AVE;



2245 CASSIAR VAN.  
37X122 九萬餘



豪華大新屋  
6438 WIDMER ST. B.B.Y



20年新，60 X 159土庫完成  
3832 S. E. MARINE DR.



全新翻新  
3240 WILLIAM ST.



兩房一廳，土庫完成，\$90's  
2786 E. 26th AVE;



北本拿比，十三年新屋  
土庫完成，共四睡單位



乃夾13街三房一廳土庫完成



2241 E 12街樓上四睡房  
土庫完成，地大



三房一廳土庫完成十萬餘  
33X122 1956 ADANAC ST.



\$118,800 18年新土庫完成  
4256 MILLER. VAN.



\$79,500 37年新屋地  
2435 KINGSWAY. VAN.



四睡入息屋



意大利式全新屋，全紅瓦面。  
熱水爐，北本拿比，標準地，  
石屋露台，瓷磚，交通方便去唐  
人街。



急賣三房一廳土庫完成  
近域多利，七萬餘元。



### 餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二  
座位，一百廿廿位，七十位，價  
有中或西餐館，地區一流，價  
七萬至九萬，地段一流，價  
生意穩定。  
▲位於北本拿比，九十位位，設  
備齊全，有全酒牌，冷氣，如  
助餐兼送外賣，大停車場，自  
做午餐生意會大增，此店經營  
有十多年之久，生意穩定，業  
主急賣。

### 栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近維多利亞  
沙街。  
▲四睡入息屋，月入逾千元，只  
售十一萬九，栢文地。  
▲唐人街九舖栢文出賣，月收租  
二千，樓下舖位，十九萬九。  
▲雲東近北街，建築地，五十乘  
一百廿尺，價錢相宜。  
▲兩年新屋三層商業樓宇，樓下  
三舖位，樓上七睡房，每月收  
入約二萬，每組有露台，近  
LOGAN HEAD MALL  
L，只需卅至四十萬首期。

### 房屋

▲三年新屋，土庫完成，51呎乃  
西區二間新屋，兩房一廳，環  
境優美，十一萬九。  
▲高層林，兩房一廳，土庫完成  
地大，價七萬五。  
▲近唐人街舊屋四間，每月平均  
租六千元，共四間每月可收  
租十七元，業主急賣。  
▲雲東三房一廳，土庫完成兩房  
一廳，價錢相宜，近域多利。  
▲雲東一年新屋，三房一廳，有  
天窗，開價十二萬餘元。  
▲雲東八萬餘元屋數間，土庫  
完成。  
▲全新西區牙式，紅瓦面，熱水  
暖氣，CERAMIC TILES，標準地。  
三房二廳及土庫 4455 E GORGEA  
北本拿比。

**傅孫哲**  
住：669-6152  
中文傳呼機 667-0809

**多活實業公司**  
投資移民  
實業出售  
請查詢

**陳百良**  
住：274-0385  
中文傳呼機 667-0868

#### 商業樓栢文

- ▲小型商業樓(東百老匯近地  
鐵站)，收入高。
- ▲車路旺區商業樓，樓下舖  
位，上寫字樓，二百三十萬
- ▲東區栢文，十六單位，地段  
好，開價二十九萬。
- ▲西區栢文二十單位，收入好  
八十九萬。

#### 房屋

- ▲東區平屋，六萬餘。
- ▲西區翻新新屋，九萬餘。
- ▲西區新屋，位四十二街近屋  
街，六十呎地，五房二廳，  
有如新屋，急售廿五萬餘。

#### 生意

- ▲二埠旺區餐館，日內六百。
- ▲市中心唐西餐館平賣，日內  
七百，有全酒牌。
- ▲細街業舖連實業，前舖後居

**DICK KLINE**  
公司：985-9544

**A. E. LEPAGE**  
利必至實業公司  
(全加最大)

**涂仕嘉**  
TONY TOWE  
公司：985-9544  
傳呼機：667-3255

#### 投資移民 免費估價 歡迎查詢

- ▲東區翻新三睡入息大屋，  
雙車房大地，只售十萬餘
- ▲北區近巴士總站業舖連實  
業，四房137x100尺，C-3  
大地，日入五萬，東主進  
休急讓廿萬九千。
- ▲東區著名食品批發公司，  
年銷二百餘萬，四房車  
及用具齊全，東主退休，  
一百四十萬。
- ▲東區著名餐館，一百四  
十座位，全酒牌，十餘泊  
車位，日入二萬，東主  
急讓只售十六萬餘。還價  
即賣。
- ▲Chowvale 三舖位四千七百餘  
尺商業地王，年租三萬餘  
餐館，商店或寫字樓均可  
叫價廿九萬，分租亦可。
- ▲市中心旺街舖位，長租約  
七天營業，減售九萬八千
- ▲北溫優雅 OEDAR W  
SOD 新屋，三層，火  
爐，SKYLIGHT  
本拿比一畝半商業地王，  
可建數層商業大廈，開價  
二百餘萬。
- ▲北溫近新街橋高栢文，  
最佳投資價值，一或兩睡  
房，海橋景，六萬至十一  
萬均有。
- ▲GASTOWN 餐館，東  
主急讓租廉長批全酒牌二  
萬。

**GEORGINA CHIK**  
Res. (604) 936-0091

**A. E. LEPAGE**  
Real Estate Services Ltd. • Realtor  
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1  
公司：[604] 299-1451

**PATRICK LEUNG**  
Res. (604) 433-2556  
Pager: 667-0949

#### 房屋買賣 樓宇按揭

- ▲域多利街炸雞店，每  
年生意額廿五萬，連  
景好，行人眾多，交  
通方便，月租一萬，租  
一千一百廿五元，租一  
層適合小家庭經營。
- ▲FINCH 4221街新屋  
十六萬，有價讓，向  
南光猛大廳三層樓上  
樓下二房出租全完成。  
三年新大屋，後園有  
樹林，靜中帶旺，主  
人房有廁所，開價八  
萬九千九百九十九。  
PT. MOODY  
▲溫東區，清雅小房，  
三年前全部翻新，三  
睡房兩浴室，地點一  
流，3225 E. 25th. 買  
屋廉價，不可放過。
- ▲新式流線型設計大屋  
業主自建，地點適中  
交通方便。2270  
WOMWICH AVE. BEV.  
▲豪華北歐式大屋屋主  
自建，四大睡房複式  
另土庫，抵買。
- ▲1590 GILLES PLACE  
本拿比仔屋，有三單位可出  
租，近學校巴士，叫價十  
六萬，好實業。
- ▲(地王) 旺舖地下全層出租  
樓均宜 1790 KINGSWAY VAN. BC  
▲北本拿比大屋，實用面積五  
千尺左右，總共八睡房，開  
價廿七萬。1380 GLEN ABERY

**BB**

**Halia Chow**  
**周太**

**BB 公司**  
BLOCK BROS REALTY  
公司：273-3111  
住宅：291-8160

萬九千，即可入住。全部要價廿一  
家庭居住，並可用於換屋或移民均所  
特別優待，雙車房，中心吸塵系統，包  
碎機，雙車房，中心吸塵系統，包  
特約機，雙車房，中心吸塵系統，包  
20,000 雙車房，中心吸塵系統，包  
每房有通話機，中心吸塵系統，包  
21,000 三套全層熱水暖氣有四睡  
睡房連主人房共五睡房另特大遊樂室  
主全層及走入掛衫房均特大 20 X 15  
家庭室 17 X 13 樓上主人房 31 X 12  
臥室 8 尺，五年新大屋，地 60 X 11 2  
列治文高級住宅區，地 60 X 11 2  
8 尺，五年新大屋，地 60 X 11 2  
列治文高級住宅區，地 60 X 11 2

鍾天賜：876-4575

- ▲華埠喜士定街，吉地一幅  
25X122，機會難逢！
- ▲642 E. 10th AVE. 四個單位入息  
地，每單位廁所俱全，33X122  
地，士德古牆，有得任收租可供  
銀期。
- ▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於  
SHOPPING CENTRE 內，車位甚多，  
內部修飾華麗，八十座位。
- ▲西區 DOWNTOWN，並臣街小型餐館  
每日生意五百元，週末八百元。
- ▲本市與旺大街角川揚菜式餐館，  
百多座位，內部華麗地位好。  
代業主管理商業樓宇，栢文，房屋  
各種物業，代收租金，經驗豐富，  
專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN  
254-7333  
直接傳呼機：667 0933  
(可講中文留電話即覆)

- ▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開  
價七萬五。
- ▲雲東區，兩房一廳屋，保養一  
流，屋主求急售，開價七萬八  
千，電話引看。
- ▲卅年新兩睡房屋，有兩睡房及廚房  
廁所，開價十萬九。
- ▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺  
另土庫完成有三睡房，有收入  
開價十萬八千五。
- ▲投資良機：八單位栢文一層三  
層，十餘年新，保養好，管理  
容易，現開價卅一萬。
- ▲列治文區，三年新屋，一流設  
備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

- ▲COMMERCIAL 大街，一千多號，  
旺舖急售，近 BRITANIA 學校及  
社區中心，叫價廿一萬餘，試  
速價請與徐松齡或伍太洽。
- ▲喜士定東街，一百座位，全酒  
牌西餐館，舖後有停車場，海  
埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽
- ▲RENFREW 旺街 1800 號著名西  
餐館，裝修華麗，百多座位，  
全酒牌，有地下停車場，適合  
南北中式菜館酒樓之用，歡迎  
查詢，任澤森或徐松齡。
- ▲京士威大街，餐館生意連實業  
樓上有得往，叫價廿五萬餘元  
歡迎查詢。
- ▲旺舖出租或出售，近唐人街，  
面積約五千多尺，適合多種工  
商業用途。

**Success in Autoplan**  
"SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES, BETTER SERVICE  
伍澤森：327-7842

**REAL ESTATE and INSURANCE**  
Property Management  
**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

**伍黃秀英**

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資  
廿年經驗 汽車房產燕梳  
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

派司 派司的音譯，有一個「派」字，這就與「派司」的音譯，有一個「派」字，這就與「派司」的音譯，有一個「派」字...

二老是元美大老稱金黃 黃金，無人能與之爭鋒。在國際市場上，黃金一直處於「老大」的地位...

固定匯率與加息 港幣在與美元掛鈎下，透過利率調節，以維持匯率穩定...

青香可羨 年青的電子去去新機，笑，一副得意的樣子。他，一副得意的樣子...

紅樓哲學唯情主義 「唯情主義」，為君若君。一九七六年國際經濟大蕭條...

物過風 對吳家小姐、二小姐都說：「我們這是在受難時期，你們的任務是維持穩定...

常吃蜜糖 蜜糖，這是一種甜而香的食品。在營養學上，蜜糖含有豐富的糖類...

在圓明園登高望 人生處處是圓明園。在圓明園登高望，可以俯瞰整個北京城...

如是我聞 任江寧、任江寧、任江寧。在江寧的歷史長河中，有許多感人的故事...

卜算子 卜算子，卜算子。卜算子，卜算子。卜算子，卜算子。卜算子，卜算子...

延年益壽 延年益壽，延年益壽。延年益壽，延年益壽。延年益壽，延年益壽...

揭穿秘密 揭穿秘密，揭穿秘密。揭穿秘密，揭穿秘密。揭穿秘密，揭穿秘密...

雙色筆 雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆。雙色筆，雙色筆...

難容請 難容請，難容請。難容請，難容請。難容請，難容請。難容請，難容請...

情詩一束 情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束。情詩一束，情詩一束...

婚姻代價 婚姻代價，婚姻代價。婚姻代價，婚姻代價。婚姻代價，婚姻代價...

海軍大 海軍大，海軍大。海軍大，海軍大。海軍大，海軍大。海軍大，海軍大...

如何保護小兒聽覺 如何保護小兒聽覺，如何保護小兒聽覺。如何保護小兒聽覺，如何保護小兒聽覺...

新任母親餐單 新任母親餐單，新任母親餐單。新任母親餐單，新任母親餐單...

潮州製體操瓷瓶 潮州製體操瓷瓶，潮州製體操瓷瓶。潮州製體操瓷瓶，潮州製體操瓷瓶...

金綫蘭 金綫蘭，金綫蘭。金綫蘭，金綫蘭。金綫蘭，金綫蘭。金綫蘭，金綫蘭...

家庭歡樂 家庭歡樂，家庭歡樂。家庭歡樂，家庭歡樂。家庭歡樂，家庭歡樂...

外意生發兒幼止防為 外意生發兒幼止防為，外意生發兒幼止防為。外意生發兒幼止防為，外意生發兒幼止防為...

家庭歡樂 家庭歡樂，家庭歡樂。家庭歡樂，家庭歡樂。家庭歡樂，家庭歡樂...

### 現代活潑之

#### 一五二：殺手阿志

成老說：「這阿志，你見過嗎？」  
 阿志說：「見過，他長得不錯，就是有點凶。」  
 成老說：「他現在在哪？」  
 阿志說：「在沙田，他在那邊開了一間公司。」  
 成老說：「他做什麼生意？」  
 阿志說：「他做地產，生意不錯。」  
 成老說：「他是不是很聰明？」  
 阿志說：「他很有才幹，就是有點心機。」  
 成老說：「他是不是很壞？」  
 阿志說：「他壞在什麼地方？」  
 成老說：「他壞在太聰明，太有心機。」  
 阿志說：「他是不是很危險？」  
 成老說：「他最危險的地方，就是他的心。」

### 風言

#### 立心不良

港幣貶值後，港幣貶值即同  
 立心不良，有意傷害了！  
 力有未逮，據說百分之二十的港幣，吸  
 港幣貶值，必須繼續努力。  
 既往不究，財政司港幣貶值港幣。  
 如有誠意，仍表歡迎。



### 金十食日下龍騰：九七八

「金十食日下龍騰」九七八，這是一句口頭禪，也是許多人的座右銘。在過去的一年裡，我們經歷了許多困難和挑戰，但我們始終堅持下來了。這正是我們的力量所在。我們相信，在未來的日子裡，我們一定能創造出更加美好的生活。

### 捕狗河銀

（八五）在沙田亞沙街，有一條河，河裡有很多狗。這些狗都是流浪狗，它們在河裡游泳、嬉戲。這是一幅很有趣的景象。有人說，這些狗是來「捕狗河銀」的。其實，它們只是在尋找食物而已。

### 七：坐享其成

「你是在坐享其成嗎？」  
 阿志說：「不是，我是在坐享其成。」  
 阿志說：「你是在坐享其成嗎？」  
 阿志說：「不是，我是在坐享其成。」

### 機動

#### 大暴動

「機動」大暴動，這是一場規模巨大的運動。它旨在提高工人的地位，改善他們的待遇。這場運動得到了廣大工人的支持，也引起了社會的廣泛關注。我們相信，這場運動一定能取得圓滿的成功。

### 學緣

#### 九：一網打盡

「學緣」九：一網打盡，這是一個關於知識和學習的故事。它告訴我們，只有不斷學習，不斷充實自己，才能在激烈的競爭中立於不敗之地。我們應該以一種謙虛、勤奮的態度來對待學習，不斷追求進步。

### 兩人

「兩人」這是一篇關於人際關係的文章。它探討了兩個人之間的相處之道，以及如何在複雜的社會環境中保持真誠和善良。文章指出，只有建立在相互理解、相互尊重的基礎上，人與人之間的關係才能長久穩定。

### 心開

「心開」這是一篇關於心理學的文章。它探討了人類心理的奧秘，以及如何通過心理調節來提高生活質量。文章指出，只有敞開心扉，接納自己的情感和慾望，才能獲得真正的快樂和滿足。

### 會酒

「會酒」這是一篇關於酒文化的文章。它探討了酒在人類社會中的地位和作用，以及酒文化對人類文明的影響。文章指出，酒不僅是一種飲品，更是一種文化、一種藝術。我們應該以一種正確的態度來對待酒，享受酒帶來的樂趣。

### 貴工人怕新翻屋舊

#### 板地鋪壁牆漆

#### 辦麼怎手動親

「貴工人怕新翻屋舊」，這是一篇關於裝修的文章。它介紹了裝修的各種流程和注意事項，以及如何選擇合適的材料和工人。文章指出，裝修是一項複雜的工程，需要我們有充分的準備和耐心。我們應該選擇信譽好的裝修公司，確保裝修質量。

### 黃昏戀

「黃昏戀」這是一篇關於愛情和婚姻的文章。它探討了黃昏戀的成因和特點，以及如何在黃昏戀中保持理智和冷靜。文章指出，黃昏戀往往是由於生理和心理因素的綜合作用而產生的。我們應該客觀地看待黃昏戀，不要盲目地投入。

### 力動形無

「力動形無」這是一篇關於力學的文章。它探討了力與運動的關係，以及力學在實際生活中的應用。文章指出，力是改變物體運動狀態的原因，而運動是力的表現形式。我們應該深入理解力學原理，提高解決實際問題的能力。

### 二九：三支手槍

「二九：三支手槍」這是一篇關於槍械的文章。它介紹了槍械的種類、構造和使用方法，以及槍械在軍事和警務中的重要性。文章指出，槍械是一種危險的武器，我們應該嚴格遵守槍械使用規定，確保槍械的安全。

### 植物神經不受意志控制

#### 何處失調何處出現症狀

「植物神經不受意志控制」，這是一篇關於植物神經系統的文章。它探討了植物神經系統的生理功能，以及植物神經失調的症狀和治療方法。文章指出，植物神經系統是自主神經系統的一部分，它不受意志的控制。當植物神經系統失調時，會出現一系列症狀，如心悸、失眠、消化不良等。

### 到看火打機火打從

#### 空懸燄火

#### 否處妙的它道知你

「到看火打機火打從」，這是一篇關於消防安全的文章。它介紹了火警的發生原因和預防措施，以及火警發生時的逃生方法。文章指出，消防安全是每個人都應該關注的問題。我們應該提高消防安全意識，掌握基本的消防知識和技能，確保人身財產安全。

### 不是痘疹請勿心慌

「不是痘疹請勿心慌」，這是一篇關於皮膚病的文章。它介紹了痘疹的種類和特點，以及如何區分痘疹和其他皮膚病。文章指出，痘疹是一種常見的皮膚病，它是由於病毒感染引起的。我們應該正確對待痘疹，不要盲目使用藥物，以免延誤病情。

### 口角包皮都有小泡

「口角包皮都有小泡」，這是一篇關於皮膚病的文章。它介紹了口角炎和包皮炎的症狀和治療方法。文章指出，口角炎和包皮炎是由於細菌感染引起的。我們應該注意個人衛生，保持口角和包皮的清潔，預防疾病的發生。

### 植物神經不受意志控制

#### 何處失調何處出現症狀

「植物神經不受意志控制」，這是一篇關於植物神經系統的文章。它探討了植物神經系統的生理功能，以及植物神經失調的症狀和治療方法。文章指出，植物神經系統是自主神經系統的一部分，它不受意志的控制。當植物神經系統失調時，會出現一系列症狀，如心悸、失眠、消化不良等。

### 環與

「環與」這是一篇關於文字遊戲的文章。它介紹了「環」和「與」兩個字的各種用法和組合，以及它們在文學作品中的應用。文章指出，文字遊戲是一種有趣的語言現象，它反映了語言的靈活性和創造力。

### 兩個字都可以有邊讀邊

「兩個字都可以有邊讀邊」，這是一篇關於文字遊戲的文章。它介紹了「兩個字都可以有邊讀邊」的各種用法和組合，以及它們在文學作品中的應用。文章指出，文字遊戲是一種有趣的語言現象，它反映了語言的靈活性和創造力。

### 味香聞偶康杜

#### 理原酒造悟頓

「味香聞偶康杜」，這是一篇關於酒文化的文章。它介紹了杜康酒的歷史和特點，以及杜康酒對健康的益處。文章指出，杜康酒是一種傳統的中國酒，它有着悠久的歷史和深厚的文化底蘊。我們應該正確對待杜康酒，享受酒帶來的樂趣。

### 植物神經不受意志控制

#### 何處失調何處出現症狀

「植物神經不受意志控制」，這是一篇關於植物神經系統的文章。它探討了植物神經系統的生理功能，以及植物神經失調的症狀和治療方法。文章指出，植物神經系統是自主神經系統的一部分，它不受意志的控制。當植物神經系統失調時，會出現一系列症狀，如心悸、失眠、消化不良等。

### 學大讀地內赴

#### 科預讀須無

#### 所多十有學大點重

「學大讀地內赴」，這是一篇關於大學教育的文章。它探討了大學教育的意義和重要性，以及學生在求學過程中應該注意的問題。文章指出，大學教育是每個人都應該追求的目標。我們應該以一種積極、主動的態度來對待大學教育，不斷提高自己的人文素養和專業技能。

### 務服巧街

「務服巧街」這是一篇關於服務業的文章。它探討了服務業的發展現狀和未來趨勢，以及服務業對社會的貢獻。文章指出，服務業是現代經濟的重要組成部分，它對提高人民生活質量和促進社會和諧具有重要意義。我們應該加強對服務業的監管和引導，提高服務業的整體水平。

### 吉人

「吉人」這是一篇關於吉人天相的文章。它探討了吉人天相的成因和特點，以及吉人天相對個人命運的影響。文章指出，吉人天相是一種罕見的天賦，它是由於多種因素的綜合作用而產生的。我們應該客觀地看待吉人天相，不要盲目地迷信。

### 植物神經不受意志控制

#### 何處失調何處出現症狀

「植物神經不受意志控制」，這是一篇關於植物神經系統的文章。它探討了植物神經系統的生理功能，以及植物神經失調的症狀和治療方法。文章指出，植物神經系統是自主神經系統的一部分，它不受意志的控制。當植物神經系統失調時，會出現一系列症狀，如心悸、失眠、消化不良等。

### 學大讀地內赴

#### 科預讀須無

#### 所多十有學大點重

「學大讀地內赴」，這是一篇關於大學教育的文章。它探討了大學教育的意義和重要性，以及學生在求學過程中應該注意的問題。文章指出，大學教育是每個人都應該追求的目標。我們應該以一種積極、主動的態度來對待大學教育，不斷提高自己的人文素養和專業技能。

### 務服巧街

「務服巧街」這是一篇關於服務業的文章。它探討了服務業的發展現狀和未來趨勢，以及服務業對社會的貢獻。文章指出，服務業是現代經濟的重要組成部分，它對提高人民生活質量和促進社會和諧具有重要意義。我們應該加強對服務業的監管和引導，提高服務業的整體水平。

### 吉人

「吉人」這是一篇關於吉人天相的文章。它探討了吉人天相的成因和特點，以及吉人天相對個人命運的影響。文章指出，吉人天相是一種罕見的天賦，它是由於多種因素的綜合作用而產生的。我們應該客觀地看待吉人天相，不要盲目地迷信。

### 植物神經不受意志控制

#### 何處失調何處出現症狀

「植物神經不受意志控制」，這是一篇關於植物神經系統的文章。它探討了植物神經系統的生理功能，以及植物神經失調的症狀和治療方法。文章指出，植物神經系統是自主神經系統的一部分，它不受意志的控制。當植物神經系統失調時，會出現一系列症狀，如心悸、失眠、消化不良等。





# 中國短期內將會批准 國內人民往來外國旅行

【本報訊】中國政府將在短期內批准國內人民往來外國旅行。據悉，中國政府已決定在明年開始，逐步開放國內人民出國旅遊。這項決定是中國改革開放政策的重要組成部分，旨在促進國際交流，提高國民的生活水平。

目前，中國政府已放寬了出國旅遊的條件，允許更多市民參加。旅遊目的地也將進一步擴大，包括東南亞、歐洲和北美洲等地區。這項舉措將使中國人能夠更廣泛地接觸世界，增進對不同文化的了解。

與此同時，中國政府也加強了對出國旅遊的監管，確保旅遊活動的健康發展。這包括加強對旅遊團的組織管理，提高旅遊服務質量，以及加強對旅遊市場的監管，維護消費者的合法權益。

總的來說，中國政府批准國內人民往來外國旅行，是中國改革開放政策的重要體現，也是中國經濟發展和國際地位提高的必然結果。

## 十二屆亞洲男籃錦標賽 中國大勝日本勇奪冠軍

【本報訊】在東京舉行的第十二屆亞洲男子籃球錦標賽中，中國隊以強大的實力奪得冠軍。在決賽中，中國隊以八十分對六十分大勝日本隊，展現了強大的進攻和防守實力。

中國隊在比賽中展現了精湛的球技和團隊協作能力。隊員們在場上表現出色，攻守均衡，最終以壓倒性優勢擊敗了日本隊。這是中國隊在亞洲籃球錦標賽中取得的又一輝煌成就。

中國隊在比賽中展現了強大的實力。隊員們在場上表現出色，攻守均衡，最終以壓倒性優勢擊敗了日本隊。這是中國隊在亞洲籃球錦標賽中取得的又一輝煌成就。

中國隊在比賽中展現了精湛的球技和團隊協作能力。隊員們在場上表現出色，攻守均衡，最終以壓倒性優勢擊敗了日本隊。這是中國隊在亞洲籃球錦標賽中取得的又一輝煌成就。

## 胡耀邦訪北海道

【本報訊】中國民主黨主席胡耀邦於日前訪問日本北海道。胡耀邦在北海道期間，與當地各界人士進行了廣泛交流，介紹了中國的改革開放政策和民主黨的主張。

胡耀邦在北海道期間，先後在札幌、旭川等地發表演講，與當地各界人士進行了廣泛交流。他介紹了中國的改革開放政策和民主黨的主張，並對北海道的發展表示讚賞。

胡耀邦在北海道期間，先後在札幌、旭川等地發表演講，與當地各界人士進行了廣泛交流。他介紹了中國的改革開放政策和民主黨的主張，並對北海道的發展表示讚賞。

胡耀邦在北海道期間，先後在札幌、旭川等地發表演講，與當地各界人士進行了廣泛交流。他介紹了中國的改革開放政策和民主黨的主張，並對北海道的發展表示讚賞。

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

大鑪小酌  
悉從便

**園桃 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎

**廠麵旗花 NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

五花雲花蒸餅  
磅旗吞旗氣雲餅  
十乾乾炸炸炸炸  
扎乾乾乾乾乾乾

**日昌豆腐廠 YET CHONG CO.**  
日昌豆腐，歡迎惠顧。  
實士定東街四四零號  
254-2515

日昌豆腐，歡迎惠顧。

**雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.**  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海全  
卷吞吞麵且  
皮皮類生粉

**東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd.**  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷庫  
大小工程一律歡迎。

日夜服務收費從廉

劉新地址：306 E. 14 Ave.  
879-4389

**廣東餐館 KWONG TUNG RESTURANT**  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
電話：682-1514

增設原盅各種燉品  
健身補品每盅\$3.85  
川芎白芷燉牛腦  
藥材燉草羊  
藥材燉牛展  
藥材燉牛尾

**新城餅家餐室 NEW TOWN BAKE & RESTAURANT**  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

**OK髮廊 OK HAIR DRESSING**  
經已隆重開幕  
名師為妳和他  
設計最新髮型  
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.  
(604) 255-0703

**客家人?!**  
客家教會——崇真堂  
為您而設 歡迎您來  
一同享受 神的大恩

(主日崇拜：上午九時半客語講道)  
5745 Wales Street (2643 E. 42)  
Vancouver, B.C. V5R 3N3  
(即First Lutheran Church會址)

電話435-9525 (客、粵、國語皆可)  
歡迎與我們聯繫  
(辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午)

**喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT**  
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

兩熱羊腩吊片  
兩熱羊腩吊片  
兩熱羊腩吊片

**店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.**  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅 精美餅券  
生日蛋糕 茶餐常餐  
粉麵飯 冷熱飲品 香滑雪糕

**利口福飯店 Delightful Food Restaurant**  
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

酬賓席 經濟六和菜

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
食在秘書路  
天上人間

**漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻：  
老字號，貨真價實  
唔怕貨比貨  
秋風起，  
特別推出，滾滾熱

**怡園 the EXCELSIOR Restaurant**  
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181  
逢星期五及六有大樂隊演奏

馳名海鮮自助餐 特價  
生菓甜品 15.95  
生菓甜品 (七五折優待)









# 雲埠百年市慶籌委會已成立

## 雲市長哈葛親任籌委會主席

(雲訊)一九八六年為雲埠百年市慶紀念，正式市慶日定於六月一日，但百年市慶籌委會則於九月五日開始籌備工作，至一九八六年六月一日正式開幕。

為慶祝雲埠百年市慶，市議會委任哈葛市長為籌委會主席，並委任副市長及市議員為籌委會成員。籌委會將負責籌備各項慶祝活動，包括在市議會大樓舉行百年市慶開幕典禮，以及在市內各區舉行慶祝活動。



雲埠百年市慶籌委會成員合影。

# 雲埠防犯巡邏

(雲訊)雲埠防犯巡邏隊，為加強市內治安，將於明年一月開始，在市內各區增加巡邏次數。巡邏隊將由多名警員組成，負責在市內各主要街道及公共場所巡邏，以確保市民的安全。

# 粵港遊客州廣

粵港遊客州廣，由廣東省旅遊局主辦，將於明年一月開始，在廣州舉行。遊客將由廣州出發，前往香港、澳門等地旅遊，並參觀當地的名勝古蹟及文化遺產。

# 僑務中心連發

僑務中心連發，由僑務委員會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。中心將為僑胞提供各項服務，包括諮詢、培訓及文化交流等，以加強僑胞與祖國的聯繫。

# 蔡國相仙逝

蔡國相仙逝，由蔡國相先生主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。蔡先生生前熱心公益，為社會做出傑出貢獻，其逝世，僑胞均表哀悼。

# 省水電收入增

(雲訊)卑詩省水電收入，今年九月至十月期間，較去年同期增加百分之十。這主要是由於水電使用量增加，以及水電費率調升所致。省府表示，將繼續投資於水電設施，以確保省內能源供應充足。

# 免費招待球迷

免費招待球迷，由卑詩足球協會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。協會將為球迷提供免費的足球比賽門票，以推廣足球運動，並增加市民對體育活動的參與。

# 加健康福利部

加健康福利部，由加拿大政府主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。該部將為市民提供各項健康及福利服務，包括醫療諮詢、藥物供應及社會福利申請等。

# 卑詩農會年會

卑詩農會年會，由卑詩農會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。年會將為農戶提供各項服務，包括技術培訓、市場推廣及政策諮詢等，以支持農業發展。

# 糧食銀行濟貧

糧食銀行濟貧，由糧食銀行主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。糧食銀行將為有需要的人士提供免費的糧食，以解決貧困問題，並促進社會和諧。

# 美國巡弋飛彈來加試驗

美國巡弋飛彈來加試驗，由美國政府主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。試驗將展示美國先進的巡弋飛彈技術，並評估其在北美的防禦能力。

# 輕歌劇早展

輕歌劇早展，由輕歌劇團主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。早展將為市民提供高質量的輕歌劇表演，豐富市民的文化生活。

# 聖餐會慶祝團

聖餐會慶祝團，由聖餐會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。慶祝團將為市民提供各項慶祝活動，包括音樂表演、舞蹈及遊戲等，營造歡樂的節日氣氛。

# 歡宴保守黨

歡宴保守黨，由保守黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。歡宴將為保守黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 社信黨守黨領

社信黨守黨領，由社信黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。守黨領將為社信黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 中僑會移民班

中僑會移民班，由中僑會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。移民班將為新移民提供各項培訓及服務，幫助他們適應加拿大的生活。

# 本月份開新班

本月份開新班，由中僑會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。新班將為市民提供各項培訓及服務，包括語言培訓、職業培訓等。

# 美國巡弋飛彈來加試驗

美國巡弋飛彈來加試驗，由美國政府主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。試驗將展示美國先進的巡弋飛彈技術，並評估其在北美的防禦能力。

# 輕歌劇早展

輕歌劇早展，由輕歌劇團主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。早展將為市民提供高質量的輕歌劇表演，豐富市民的文化生活。

# 聖餐會慶祝團

聖餐會慶祝團，由聖餐會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。慶祝團將為市民提供各項慶祝活動，包括音樂表演、舞蹈及遊戲等，營造歡樂的節日氣氛。

# 歡宴保守黨

歡宴保守黨，由保守黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。歡宴將為保守黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 美國巡弋飛彈來加試驗

美國巡弋飛彈來加試驗，由美國政府主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。試驗將展示美國先進的巡弋飛彈技術，並評估其在北美的防禦能力。

# 輕歌劇早展

輕歌劇早展，由輕歌劇團主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。早展將為市民提供高質量的輕歌劇表演，豐富市民的文化生活。

# 聖餐會慶祝團

聖餐會慶祝團，由聖餐會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。慶祝團將為市民提供各項慶祝活動，包括音樂表演、舞蹈及遊戲等，營造歡樂的節日氣氛。

# 歡宴保守黨

歡宴保守黨，由保守黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。歡宴將為保守黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 社信黨守黨領

社信黨守黨領，由社信黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。守黨領將為社信黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 中僑會移民班

中僑會移民班，由中僑會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。移民班將為新移民提供各項培訓及服務，幫助他們適應加拿大的生活。

# 本月份開新班

本月份開新班，由中僑會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。新班將為市民提供各項培訓及服務，包括語言培訓、職業培訓等。

# 美國巡弋飛彈來加試驗

美國巡弋飛彈來加試驗，由美國政府主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。試驗將展示美國先進的巡弋飛彈技術，並評估其在北美的防禦能力。

# 輕歌劇早展

輕歌劇早展，由輕歌劇團主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。早展將為市民提供高質量的輕歌劇表演，豐富市民的文化生活。

# 聖餐會慶祝團

聖餐會慶祝團，由聖餐會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。慶祝團將為市民提供各項慶祝活動，包括音樂表演、舞蹈及遊戲等，營造歡樂的節日氣氛。

# 歡宴保守黨

歡宴保守黨，由保守黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。歡宴將為保守黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 社信黨守黨領

社信黨守黨領，由社信黨主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。守黨領將為社信黨黨員提供聚會及交流的機會，加強黨內團結。

# 中僑會移民班

中僑會移民班，由中僑會主辦，將於明年一月開始，在雲埠舉行。移民班將為新移民提供各項培訓及服務，幫助他們適應加拿大的生活。

**華安國貨公司**  
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T9  
電話：(604) 681-8531

**中國國際書店**  
擴大徵求一九八四年各種  
期刊長期訂戶。凡訂閱：  
中國畫報 (中英文版)  
中國建設 (中英文版)  
中國對外貿易 (中文、英文)  
上海畫報 (中文、英文)  
照原價一律八折優待。  
截止日期：一九八四年一月  
底止。歡迎各界備胎訂閱，  
勿失良機。

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.  
683-6858 683-6859  
列治文分店地址：山北街第五路  
CAMEL PLAZA MALL 11700 CAMEL ROAD,  
RICHMOND B.C. 278-4200

**中國補酒**  
又新運到！  
照舊特價！  
歡迎選購！

**蔡國相仙逝**  
蔡國相先生，於十一月廿九日上午十時，在雲埠家中仙逝，享壽七十二歲。蔡先生生前熱心公益，為社會做出傑出貢獻，其逝世，僑胞均表哀悼。葬禮定於十二月五日舉行，屆時歡迎親友蒞臨弔唁。

**標準冷器電器**  
Standard Appliances Service  
電話：327-7137 327-2607  
修理安裝 免費估價  
雪櫃 抽油煙機 洗衣機  
洗碗機 高層冷氣 柏文電器

**榮氏東房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
● 免費估價 ● 24小時服務  
● 取貨快 ● 修理 乾洗衣機 熨斗 熨斗  
● 大小凍房 凍櫃 制冰機 裝置設計 家庭電器

**CROWN LIFE INSURANCE CO.**  
VANCOUVER BRANCH  
442 MAIN ST. VAN. B.C.  
885-695-1091 RES. 738-4545  
免費諮詢 終身壽險 團體健康保險  
提供 遺孀保險 商業合夥保險  
資產 退休計劃 終身年金計劃  
諮詢 利息保險 房屋貸款計劃  
國語、英語、粵語、客語、四邑話

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：253-3944 254-6616

**招牌老**  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 衛生監督 駐廠加工 寄往無阻 通商大埠 均有代售 函索即奉 歡迎代理

**海外信託銀行(加拿大)**  
Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.  
華埠維多利亞街612號 電話：(604)682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

- 一安士金條
- 五安士金條
- 一安士富格林金幣
- 半安士富格林金幣
- 50元加拿大楓葉金幣

現貨交易手續簡便 收費特平 歡迎購買

**中國參茸藥材行**  
聖誕九折大酬賓，由拾壹月廿九日起所有參茸藥材，成藥，海味，補酒，什貨，一律九折，特價品除外，更推出

- 菊花晶，每盒九毛半，凡買滿拾盒多送壹盒。
- 河南淮山角，每磅\$12.90
- 半磅庄北芪片，每盒\$5.99
- 壹級正開連湖蓮，每包半磅\$1.39
- 原味生晒蠔豉，每磅\$6.99
- 寶珍膏，買兩盒\$1.99

中國參茸藥材行，由黎紫祥先生主理  
地址：喜士定東街二八九號  
電話：六八二·壹壹壹壹

**行茸參藥興**

專門經營  
參茸燕鮑 魚翅海味 中藥部  
歡迎批發 零售代辦 郵購代辦 垂詢寄發

由中醫師胡智行主理  
免費解答有關中藥問題

505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 682-3228

**Guardian Trust Company**

**金銀**

- 買賣黃金、白銀及白金條
- Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
- 買賣黃金、白銀及白金條證書
- Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certificates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣黃金、銀、白金條，不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。

有關商情及交易諮詢，請與趙先生 (CLARENCE CHAO) 接洽  
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604) 687-0011

**香港市場批發 九龍市場門市**  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二二六號·電話：669-5840

**最新運到大批**

**崧子** (補腎養顏)

TCC 泰國椰奶  
潮州魚丸、蝦丸、墨魚丸。  
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮，生力雞粉，肉燥麪，廣西各款補藥酒，吉林人參露酒

**百靈樂器行 PERLIN MUSIC**  
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL: (604) 682-1913

專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

個別教授：  
吉手、鋼琴、二胡、琵琶、笛、簫、笙、及粵曲演唱。

**JOHNNY CHOW PLUMBING.**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣喉  
日夜應召  
保君滿意

**存寶電器冷器**  
電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃磁頭 製雪機  
洗碗碟機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業冷房冷氣  
工程·設計·裝置及修理  
中央空調·偽造服務·快捷  
妥當

電話: 八七一-一〇三九  
八七一-一〇二二

**司公程工氣冷捷快**  
專科承接修理, 大小商  
業冷房, 廚房, 急凍  
櫃, 大小牛欄, 食瓜  
馬君實  
電話: 三二七-一五二(英語)  
三二七-一七〇(粵語)

**真誠電器**  
修理安裝電器  
電火改屋內線

電話: 294-9009  
梁生 253-7363

**建明電器工程**  
安裝修理新舊房屋商業一切  
電燈, 電力, 工程, 免費估  
價  
電話: 324-1034

**儉昌裝修工程**  
廿年裝修, 裝修隔冷熱  
格, 換地氈工程, 代理  
名廠油漆, 歡迎來電。  
電話: 二五三-五六七二

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市:  
床, 床褥,  
睡房傢俬,  
書櫃, 書架,  
寫字檯,  
大平賣:

逢星期四休息  
地址: 雲哥華善士定東街一六六號  
電話: 689-4078 689-5825

**加美移民顧問**  
投資移民  
非法移民  
勞工簽證  
學生簽證

(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)

移民局, 入籍法庭的見傳評,  
延期簽證等疑難問題。

地址: 緬街 329 號二樓 109 室  
電話: (604) 689 9033  
辦公時間: 週一至週五  
上午十時至下午五時

**聖誕酬賓大贈送**  
(83年10月1日至83年12月31日)

凡於以上列明日期惠顧  
彩色入籍, 護照, 移民,  
簽證等證件相片者四張  
只收\$8.95 (四天有取)

另外  
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張  
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張

**森美攝影室**  
872-3821  
3555 Main Street (近20街)

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. PENDER ST. 文化中心對面  
電話: 688-2933, 681-5848

**十四週年特價酬賓**

全家入籍(黑白)相四張4.80  
護照(彩色)相四張8.80  
菲林翻印每張0.35  
放大5X7 每張1.99  
8X10 每張4.99  
SLIDES 晒相每張0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生畢業相、貨辦相、  
彩色磁碟相。  
主辦人何桐英國皇家攝影學會會員

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.

包工大土庫房內外  
君作小庫房陽台  
滿細工間陽台  
意緻程格台漆

日274-4842 晚254-276  
周254-6011周

**專洗衣機**  
**修乾衣機**  
**電爐雪櫃**  
政府牌照 經驗技師  
特價優待僑胞  
電話: 435-7659

**alex hoo**  
photography-graphic design

專業攝影  
結婚典禮★喜慶宴會  
社團集會★大小場合

電話: 291-2559

**胡關誠建築公司**  
★承建華屋新屋 ★兼建商業舖位  
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當  
★保證費用最平

地址: 文華大廈二樓  
公司: 688-1337  
住宅: 873-0507

**傢俬翻新**

▲翻新各種沙發及椅  
▲特製乳膠床墊及椅墊  
▲供應各種布料及乳膠  
▲價錢公道, 免費估價

地址: 西41街2433號  
電話: 266-8329  
327-9090晚

**B.E.H. CONSTRUCTION CORP.**  
A107-1093 W  
BROADWAY  
公司: 738-7250

字倉樓屋建築 免費估價  
樓醫餐館商業 專車代運  
寫貨商業 專車代運  
中文電話: 437-0173  
英文電話: 274-6498

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
A. CHIN 陳達良  
電話: 291-0505

價工圖房新商土承  
錢作則屋舊業木接  
公道設改裝住大  
當計建修宅小

**聯合裝修公司**  
875-8418  
254-8061 專門  
免費估價 內外新舊  
費錢特油土庫  
估特油土庫  
價平漆庫格屋

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生  
專門修理  
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**級新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
TEL: 874-4905

承接新屋架, 每間只收人工三千餘

包屋磚更車內土  
君頂石換房外理  
滿意瓦圍大喉開房  
意仔圍大喉開房

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37片打街東  
專車上門收派本市區各種文信件  
及小包裹, 收費便宜。例如: (每  
由華埠收派至市中心商業區, 每  
件廿五磅以下, 祇收二元)。  
即收即派, 比寄担保信還快。  
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。

電話: 689-3677

**文忠裝修建築**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司 信譽保證  
專人負責 圖則設計  
新屋建設 商店裝修  
大小工程 免費估價

電話: 253-5696(國粵英語)

**恒基建築公司**  
房屋保險重建大小工程

CONSTRUCTION CO. LTD. 黃325-8520 夜  
英語 687-7711 傳呼 1447  
中英語 667-8199 傳呼 留廿廿 馬 435-5961 夜

免費估價 磚屋水露內酒土舊劃商樓專  
費柱外電台外吧庫則業房建  
估水園工車油廚庫屋則裝業房  
價泥圍房漆櫃格建計修文

**精工電器**  
電話: 324-9710 274-9384

家庭爐乾洗免  
電頭洗碗費  
器雪衣碟估  
櫃機機價

**基立印務公司**  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
電話: (604) 873-2722

中西信餐喜書膠  
式西封片牌帖印  
精文單單牌帖印  
印件箋據紙東冊

**PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION**

現成房屋 位於文區  
新屋位治文區  
列治文區  
歡迎諮詢

274-6068  
請留電話  
陳永堯君  
Peter Chan

有地起屋 請搵比高  
買地起屋 請搵比高  
買屋賣屋 請搵比高

**區煒電子電器工程**  
A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照, 專業人材安裝修理

★防盜警鐘  
★電火工程  
★防火裝置  
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責  
電話: 253-3608廿四小時

**金楓建築有限公司**  
Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電: 263-4313

大小裝修 土庫間格  
做木油漆 各式木櫃  
承建新屋 代請政府  
許可證及 三千元金

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281 · 688-6282

地方雅潔 二樓茶座  
價格公平 品質精良  
各款中餅 生日蛋糕  
結婚禮餅 熱辣蛋糕  
出爐麵包 各式西餅

**億兆信託銀業**

最新服務 最新貢獻  
目前利息七厘半  
美金儲蓄戶口

高之特厚利息優待。  
曹英定期存款三至五年期者, 有更  
付月結單。  
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄  
超無最低存款額之限制。  
存款低於三千元, 日息目前為6%  
息以厘計算。(目前為6%)  
存款超過三千元, 可獲高於儲蓄利  
收廿五仙。  
存款低於五百元, 支票提款每次只  
繳費。  
存款超過五百元, 支票提款免收手  
支票免費代印。  
每日計息, 按月付息入帳。

公司存款於「日息支票儲蓄」  
。由九月一日起, 凡在本  
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

地址: 華埠片打東街130號  
電話: (604) 685-3935  
(凡五十歲以上者可申請曹英定期存款)

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

保證: 車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油, 能保證質  
量及工作妥當, 極  
受各界顧客愛戴。  
為酬謝顧客  
不論大小 I C B C  
或私人工作一律特價優待  
有經驗專人代填 I C B C 及  
有免費車借用